

Royaume de Belgique / Kingdom of Belgium
Province / Province: Brabant wallon
Arrondissement / District : Nivelles
Commune / Municipality : Braine-le-Château

ANNEXE 3BIS
ANNEX 3BIS

ENGAGEMENT DE PRISE EN CHARGE / FORMAL OBLIGATION

(Souscrit conformément à l'article 3bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ci-après la loi du 15 décembre 1980, et à l'article 17/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ci-après l'arrêté royal du 8 octobre 1981) / (Endorsed in accordance with article 3bis of the law of 15 December 1980 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the law of 15 December 1980, and in accordance with article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the Royal Decree of 8 October 1981).

Partie I : Engagement (réservée à la personne physique qui souscrit l'engagement de prise en charge) / **Part I: Formal obligation** (reserved to the natural person endorsing the formal obligation)

Je, soussigné(e) / I, the undersigned

Nom / Name:

Prénom(s) / First name(s):

Date de naissance / Date of birth:

Lieu de naissance / Place of birth:

Nationalité / Nationality :

N° document d'identité ou N° titre de séjour / Identity document n° or residence permit n°:

Adresse / Address :

Numéro de téléphone / Telephone number :

Profession / Occupation:

Le cas échéant, le nom et l'adresse de la personne morale au nom ou sous mandat de laquelle l'engagement est souscrit / If necessary, the name and address of the moral person in whose name or with whose mandate the formal obligation is endorsed:

Nom / Name:

Adresse / Address :

Ci-après « le garant » / Hereafter « the guarantor »

m'engage à l'égard de l'Etat belge, de tout C.P.A.S. compétent et du (de la) nommé(e) ci-dessous, à prendre en charge les soins de santé, les frais de séjour et de rapatriement de / commit myself with regard to the Belgian State, to each competent social service department and to the person mentioned below to account for his/her costs of healthcare, stay and repatriation costs:

Nom / Name:

Prénom / First name(s):

Date de naissance / Date of birth:

Lieu de naissance / Place of birth :

Nationalité et sexe / Nationality and sex:

N° passeport / N° passport:

Adresse dans le pays d'origine ou de résidence habituelle / Address in the country of origin or the country where one usually stays:

Ci-après « l'étranger » / Hereafter « the foreigner »

Objet du séjour de l'étranger / Object of the stay of the foreigner:

Durée du séjour de l'étranger / Duration of the stay of the foreigner:

Lien de parenté éventuel de l'étranger avec le garant / Eventual relationship of the foreigner with the guarantor:

En signant le présent engagement, le garant reconnaît être informé de ce qui suit / *By signing this formal obligation, the guarantor recognizes to be informed of the following:*

1. Par le présent engagement, le garant est tenu, solidairement avec l'étranger, au paiement de ses frais de soins de santé, de séjour et de rapatriement pendant une durée de deux ans, à partir du jour où l'étranger est entré régulièrement sur le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen. Le cas échéant, le remboursement de ces frais est poursuivi par l'Etat et le C.P.A.S. compétent conformément aux articles 17/ 7 à 17/9 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981.

By means of this formal obligation the guarantor, together with the foreigner, is during a period of two years severally liable for paying his/her costs for healthcare, stay and repatriation costs, from the day the foreigner legally entered the territory of the Member States of the Schengen area. As the occasion arises, the reimbursement of these costs is claimed by the State and the competent social service department, in accordance with the articles 17/7 to 17/9 of the Royal Decree of 8 October 1981.

2. Le garant est exonéré de sa responsabilité s'il prouve que l'étranger a quitté le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen.

The guarantor is exempt of his liability if he proves that the foreigner has left the territory of the Member States of the Schengen area.

3. Le garant peut se désister du présent engagement de prise en charge uniquement si un nouvel engagement de prise en charge souscrit par une autre personne est accepté conformément à l'article 17/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 ou si l'étranger est autorisé ou admis à séjourner sur le territoire à un autre titre.

The guarantor can only renounce this formal obligation if a new formal obligation, signed by another person, has been accepted, in accordance with article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981, or if the foreigner is authorized or approved in another capacity for a stay on the territory.

4. Si l'engagement de prise en charge est souscrit dans le cadre d'une demande de visa, les coordonnées du garant (nom, prénom et adresse) ainsi que, le cas échéant, les coordonnées de la personne morale (nom et adresse) au nom ou sous mandat de laquelle l'engagement est souscrit doivent être recueillies aux fins de l'examen de la demande de visa, conformément au Règlement (CE) n° 767/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 concernant le système d'information sur les visas (VIS) et l'échange de données entre les Etats membres sur les visas de court séjour (Règlement VIS).

Ces données sont saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles sont accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les Etats membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les Etats membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des Etats membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des Etats membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière.

En vertu de l'article 38 du Règlement VIS, le garant a le droit :

- d'obtenir communication des données le concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'identité de l'Etat membre qui les a transmises au VIS ;
- de faire rectifier les données le concernant qui sont inexactes ;
- de faire effacer les données le concernant qui sont stockées illégalement ;
- d'obtenir des informations concernant les procédures à suivre pour exercer les droits précités ainsi que les coordonnées des autorités de contrôle nationales qui peuvent être saisies des réclamations relatives à la protection des données à caractère personnel.

L'autorité belge responsable du traitement de ces données est le Service public fédéral Intérieur - Office des Etrangers - Direction Accès et Séjour, sise à l'adresse suivante :

59B, Chaussée d'Anvers
1000 Bruxelles
BELGIQUE

If the formal obligation is endorsed in the framework of a visa application for a short stay, the data of the guarantor (name, first name and address), as well as, as the occasion arises, the data of the moral person (name and address) in whose name or with whose mandate the formal obligation is endorsed, need to be collected, in view of the examination of the visa application, in accordance with the Regulation (EC) n° 767/2008 of the European Parliament and the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation).

These data will be collected and stored during a maximum period of five years in the Visa Information System (VIS). During this period the data are accessible for the authorities charged with the visa, for the competent authorities charged with the control of the visa at the external borders and in the Member States, for the authorities that are competent for immigration and asylum in the Member States, in view of the control of the compliance with the conditions for the rightful entry and the rightful stay on the territory of the Member States, in view of the identification of the persons who do no longer comply with these conditions, in view of the examination of an asylum application and the determination of the authority that is responsible for this examination. Under certain conditions these data will also be accessible for the authorities that are indicated by the Member States and Europol, in view of the prevention and the detection of terrorist crimes and other serious criminal offences, also in view of the investigations on the subject.

In accordance with article 38 of the VIS Regulation the guarantor has the right:

- to obtain communication of the data relating to him recorded in the VIS, and of the Member State which transmitted them to the VIS;
- to request that data relating to him which are inaccurate be corrected;
- to request that data relating to him recorded unlawfully be deleted;
- to obtain information explaining the steps he can take to exercise the rights mentioned above, as well as the data of the national supervisory authorities where complaints regarding the protection of private data can be introduced.

The Belgian authority responsible for the treatment of these data is the Federal Public Service Home Affairs - Directorate-general Foreigner's Office - Directorate Access and Stay, which is situated on the following address:

Antwerpsesteenweg 59B
1000 Brussels
BELGIUM

5. La décision par laquelle l'engagement de prise en charge est déclaré irrecevable ou est refusé est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers en vertu de l'article 39/2, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, lequel doit être introduit, par voie de requête, dans les trente jours de la notification de cette décision. Une demande de suspension peut être introduite conformément à l'article 39/82 de la loi du 15 décembre 1980. Sauf le cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.

Sans préjudice des autres modalités légales et réglementaires, le recours et la demande visés ci-dessus sont formés par voie de requête, laquelle doit remplir

les conditions mentionnées dans l'article 39/78 de la loi du 15 décembre 1980 et dans l'article 32 du Règlement de procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers. Ils sont introduits auprès du Conseil par pli recommandé, sous réserve des dérogations prévues par l'article 3, § 1^{er}, alinéas 2 et 4 du RP CCE, au Premier Président du Conseil du Contentieux des Etrangers, rue Gaucheret 92-94, à 1030 Bruxelles.

Sous réserve de l'application de l'article 39/79 de la loi du 15 décembre 1980, l'introduction d'un recours en annulation et d'une demande de suspension n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de la présente mesure.

The decision by means of which the formal obligation is declared insusceptible or is refused, in accordance with article 39/2, § 2, of the law of 15 December 1980, is subject to an appeal for annulment at the Council for Aliens Disputes, that needs to be introduced within thirty days after the notification of this decision. A claim for suspension can be introduced in accordance with article 39/82 of the law of 15 December 1980. Except for the case of very urgent necessity both the claim for suspension and the appeal for annulment need to be introduced in one and the same deed.

Without prejudice to other legal and regulatory terms, the appeal mentioned above and the claim mentioned above are introduced by means of an application, that needs to meet the requirements mentioned in article 39/78 of the law of 15 December 1980 and in article 32 of the procedure regulation Council for Aliens Disputes. They are introduced at the Council by means of a registered letter, under the restriction of the derogations provided for by article 3, § 1, subsection 2 and 4, of the procedure regulation Council for Aliens Disputes, to the First President of the Council for Aliens Disputes, Gaucheretstraat 92-94, 1030 Brussels. Under the restriction of the application of article 39/79 of the law of 15 December 1980, the introduction of an appeal for annulment and of a claim for suspension does not suspend the execution of the present measure.

Fait à / In

le / on.....

Signature du garant / Signature of the guarantor:

Partie II. Légalisation (Réservée à l'administration communale du lieu de résidence du garant) / **Part II. Legalization** (Reserved to the city council of the place of residence of the guarantor)

Vu pour la légalisation de la signature du garant / Seen for the legalization of the signature of the guarantor:

Fait à / In

le / on.....

Signature du bourgmestre ou de son délégué / Signature of the mayor or his/her deputy

SCEAU / STAMP

Partie III. Décision (réservée au Ministre ou son délégué et au poste diplomatique ou consulaire belge) / **Part III. Decision** (reserved to the Minister or his/her deputy and to the Belgian diplomatic or consular post)

L'engagement de prise en charge souscrit par le garant à l'égard de l'étranger et légalisé est / The formal obligation endorsed by the guarantor with regard to the foreigner and legalized is: 1

0 déclaré irrecevable en vertu de l'article 17/3, § 2, alinéa 2/l'article 17/4, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers au motif que / under article 17/3, § 2, paragraph 2/article 17/4, § 2, paragraph 2, of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, declared insusceptible, for the following reason:

0 l'engagement de prise en charge est produit au-delà du délai de six mois à compter de la date de sa légalisation mentionnée dans la partie II / the formal obligation is submitted after the term of six months, counting from the date of legalization mentioned in part 2, expired;

0 les documents requis suivants ne sont pas produits à l'appui de l'engagement de prise en charge / the following required documents are not submitted to substantiate the formal obligation:.....

.....

0 refusé en vertu de l'article 17/3, § 2, alinéa 3/l'article 17/4, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers au motif que le garant ne dispose pas de ressources suffisantes / under article 17/3, § 2, paragraph 3/article 17/4, § 2, paragraph 3, of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, refused, because the guarantor does not dispose of sufficient means of existence:

.....

0 accepté conformément à l'article 17/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers / under article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, accepted.

Fait à / In..... le / on.....

Le Ministre de / The Minister of 2 ou son délégué / or his deputy.

Le poste diplomatique ou consulaire belge de / The Belgian diplomatic or consular post of

SCEAU / STAMP

Partie IV. Modalités particulières (réservée à l'administration communale du lieu de résidence du garant) / Part IV. Particular rules (reserved to the city council of the place of residence of the guarantor) 3

0 Vu que l'étranger est soumis à l'obligation de visa et que la demande est/sera introduite auprès du poste diplomatique ou consulaire belge à / As the foreigner is subject to the visa requirement and the request is/will be introduced at the Belgian diplomatic or consular post in

1. L'engagement de prise en charge est remis directement au garant après avoir été légalisé / the formal obligation is, after the legalization, directly delivered to the guarantor;
2. L'engagement de prise en charge et les documents requis à son appui doivent être produits à l'appui de la demande de visa dans un délai de six mois à partir de la date à laquelle l'engagement a été légalisé, sous peine d'être déclaré irrecevable / the formal obligation and the documents required to substantiate this formal obligation, need to be introduced within a term of six months, counting from the date of the legalization of the formal obligation, to substantiate the visa application, on penalty of being declared unsusceptible.

0 Vu que l'étranger / As the foreigner :

0 ... est dispensé de visa / is exempt from the visa requirement ;

0 ... est soumis à l'obligation de visa et que la demande est/sera introduite auprès du poste diplomatique ou consulaire de / is subject to the visa requirement and the request is/will be introduced at the diplomatic or consular post of4 à / in....., agissant en représentation de la Belgique / that represents Belgium :

1. Le garant est invité à retirer l'engagement de prise en charge qui a été déclaré recevable et accepté, à partir du / the guarantor is invited to collect the formal obligation, which has been declared susceptible and has been accepted, as from:/...../.....(JJ/MM/AA) / (DD/MM/YY);
2. L'engagement de prise en charge doit être utilisé pour entrer sur le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen/produit à l'appui de la demande de visa dans un délai de six mois à compter de la date de convocation indiquée ci-dessus, à défaut de quoi l'engagement de prise en charge n'est plus valable / the formal obligation needs to be used to enter the territory of the Member States of the Schengen area/submitted to substantiate the visa application, and this within a term of six months, counting from the call date mentioned above. If this is not done, the formal obligation is no longer valid.

Signature du Bourgmestre ou de son délégué / Signature of the mayor or his/her deputy

SCEAU / STAMP

LA PRESENTE PRISE EN CHARGE NE CONSTITUE UNE PREUVE DES MOYENS DE SUBSISTANCE SUFFISANTS DANS LE CHEF DE L'ETRANGER A L'EGARD DUQUEL ELLE EST SOUSCRITE QUE SI ELLE EST LEGALISEE, DECLAREE RECEVABLE ET ACCEPTEE PAR L'AUTORITE COMPETENTE

THE PRESENT FORMAL OBLIGATION IS ONLY A PROOF OF SUFFICIENT MEANS OF EXISTENCE BY THE FOREIGNER WITH REGARD TO WHOM IT IS CONCLUDED, WHEN IT IS LEGALIZED, DECLARED SUSCEPTIBLE AND ACCEPTED BY THE COMPETENT AUTHORITY.

2 Indiquer la qualité du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences / Indicate the capacity of the Minister charged with the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners.

3 Cocher la case correspondant à la situation de l'étranger / Check off the box that corresponds to the situation of the foreigner.

4 Indiquer l'Etat membre de l'Espace Schengen qui agit en représentation de la Belgique / Indicate the Member State of the Schengen area representing Belgium.